

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Кафедра теории и практики перевода

САРМОНТ
Дарья Александровна

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИИ В СФЕРЕ
ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук
В.В. Криворот

Допущена к защите

«___» _____ 2018 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Д.О. Половцев

Минск, 2018

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 57 стр., 2 главы, 63 библиографических наименований, 1 приложение.

Ключевые слова: ТЕРМИН, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПЕРЕВОД, СПОСОБ ПЕРЕВОДА.

Объект исследования: термины сферы информационных технологий.

Цель исследования заключается в выявлении характерных особенностей перевода терминологической лексики в сфере информационных технологий

Методы исследования: метод лингвистического анализа и описания (сбор, обобщение и анализ данных по теме исследования), методы анализа текста, метод сплошной выборки.

Новизна исследования состоит в выявлении и описании основных особенностей перевода терминологии сферы информационных технологий на материале англоязычных текстов технических спецификаций.

Практическая значимость исследования и область применения.

Результаты исследования могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшей разработки теоретических вопросов исследования особенностей перевода терминологии сферы информационных технологий; в учебном процессе для соответствующих специальностей лингвистического профиля; при разработке лекционного материала, написании учебников и учебных пособий по научно-техническому переводу.

Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 57 стар., 2 главы, 63 біліяграфічныя крыніцы, 1 дадатак.

Ключавыя словы: ТЭРМІН, ТЭРМІНАЛОГІЯ, ІНФАРМАЦЫЙНЫЯ ТЭХНАЛОГІІ, ПЕРАКЛАД, СПОСАБ ПЕРАКЛАДУ.

Аб'ект даследавання: тэрміны сферы інфармацыйных тэхналогій.

Мэта даследавання заключаецца ў выяўленні характэрных асаблівасцей перакладу тэрміналагічнай лексікі ў сферы інфармацыйных тэхналогій.

Метады даследавання: метады лінгвістычнага аналізу і апісання (збор, абагульненне і аналіз дадзеных па тэме даследавання), метады аналізу тэксту, метады суцэльнай выбаркі.

Навізна даследавання складаецца ў выяўленні і апісанні асноўных асаблівасцей перакладу тэрміналогіі сферы інфармацыйных тэхналогій на матэрыяле англамоўных тэкстаў тэхнічных спецыфікацый.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення.

Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў навукова-даследчай дзейнасці для далейшай распрацоўкі тэарэтычных пытанняў даследавання асаблівасцей перакладу тэрміналогіі сферы інфармацыйных тэхналогій; у навучальным працэсе для адпаведных спецыяльнасцяў лінгвістычнага профілю; пры распрацоўцы лекцыйнага матэрыялу, напісанні падручнікаў і навучальных дапаможнікаў па навукова-тэхнічным перакладзе.

Гэтая праца з'яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай метадыкай даследавання.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя становішча і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

ABSTRACT

Diploma project: 57 pp., 2 chapters, 63 sources, 1 applic.

Keywords: TERM, TERMINOLOGY, INFORMATION TECHNOLOGY, TRANSLATION, METHOD OF TRANSLATION.

The object of the study: terminological vocabulary in the field of information technology.

The aim of the research is to reveal specific features of the translation of terminological vocabulary in the field of information technology.

Methods used in the research: a method of linguistic analysis and description (collection, generalization and analysis of data on the topic's research), methods of text analysis, a method of continuous sampling.

The novelty of the research is to identify and describe the main features of translation of the terminology of the information technology field on the basis of the English texts of technical specifications.

The practical value of the research and spheres of application. The results obtained can be applied in scientific work for further studies and the elaboration of theoretical research concerning specific features of the translation of terminological vocabulary in the field of information technology. The results can be applied to the classroom work in appropriate specializations of linguistic profile; in the preparation of lectures, textbooks and tutorial making.

This work is an independent study, the validity of results of the work is confirmed by the scientifically grounded research technique.

The author of the work confirms that computational and analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.